

The Mussel and the Sandhopper

(Die Muschel und der Strandfloh)

Translation & Vocabulary

- word by word and literary translation -

translated into English

by

Lucy Cathrow & Liesl Bourke

Roman Kroke

Author & Illustrator, Lawyer

Oranienstraße 203

D - 10999 Berlin

Germany

Contact: Roman.Kroke@gmx.net

Website: www.spacepilot-art.com

© 2009 Roman Kroke. All Rights Reserved.

Index

	Seite
<u>I. Abkürzungsverzeichnis</u>	3
<u>II. Benutzungshinweise</u>	4
1. Substantive	4
2. Verben	4
3. Adjektive	5
4. Adverbien	5
5. Strukturformeln	5
6. Zur Übersetzung	6
<u>III. Vokabellektionen & Übersetzung</u>	7
<u>IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)</u>	28

I. Abkürzungsverzeichnis

<i>Akk</i>	Akkusativ
<i>bzw.</i>	beziehungsweise
<i>Dat</i>	Dativ
<i>etw</i>	etwas
<i>j-d</i>	jemand
<i>j-m</i>	jemanden
<i>j-n</i>	jemanden
<i>Konj</i>	Konjunktion
<i>o.</i>	oder
<i>p.</i>	person
<i>Plur</i>	Plural
<i>Präp</i>	Präposition
<i>sb</i>	somebody
<i>Sing</i>	Singular
<i>sth</i>	something
<i>z. B.</i>	zum Beispiel

II. Benutzungshinweise

1. Substantive

Die Angabe der Substantive geschieht nach folgendem Muster:

Strandfloh, der; -s; Strandflöhe

Das Stichwort (fettgedruckt, hier: *Strandfloh*) wird im Nominativ (1. Person) Singular angegeben. Ihm folgen:

- sein Genus (Artikel der, die oder das); hier: *der Strandfloh*
- der Genitiv Singular; dabei ersetzt ein Strich („-“) das Stichwort; hier: *des Strandfloh*s
- an dritter Stelle folgt der Nominativ (1. Person) Plural; hier: *die Strandflöhe*

bleibt das Stichwort unverändert, erscheint allein ein Strich, z. B.:

Muschel, die; -; -n; der Genitiv Singular ist also *der Muschel*.

Ist ein Teil des Stichworts eingeklammert, kann er auch weggelassen werden, z. B.:

Kopf, der; (e)s; Köpfe; als Genitiv Singular sind sowohl *des Kopfs* als auch *des Kopfes* korrekt.

Wird ein Substantiv nur im Singular gebraucht, ist dies an dritter Stelle nach dem Stichwort vermerkt, Bsp.:

Glück, das; (e)s; *nur Sing*

Gleiches gilt für Substantive, die nur im Plural vorkommen. In diesem Fall erfolgt auch keine Angabe des Genitivs. Bsp.:

Ferien, die; *nur Plur*

Existieren für ein Stichwort mehrere Pluralformen, werden diese durch einen Schrägstrich getrennt angegeben, Bsp.:

Wort, das; (e)s; Worte/Wörter

2. Verben

Die Darstellung der Verben geschieht nach folgendem Muster:

leben; lebt/lebte/hat gelebt

Dem Infinitiv (hier: *leben*) folgen:

- die 3. Person Singular des Präsens; hier: *er/sie/es lebt*
- die 3. Person Singular des Imperfekts; hier: *er/sie/es lebte*
- die 3. Person Singular des Perfekts; hier: *er/sie/es hat gelebt*

Reflexiv gebrauchte Verben werden mit „sich“ dargestellt, Bsp.:

sich ausdenken; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht

3. Adjektive

Adjektive werden nach folgendem Muster gekennzeichnet:

bequem Adj ...

Das fettgedruckte Stichwort stellt die *Grundform* ohne Endung dar; wie es mit einer Form von sein gebraucht würde; hier: *bequem* (sein).

Adjektive, die nie ohne Endung benutzt werden, sind durch einen Strich („-“) nach der Grundform gekennzeichnet, Bsp.:

nächst- Adj ...

Der Komparativ und Superlativ des Adjektivs werden nur dann angegeben, wenn sie unregelmäßig gebildet werden oder einen Umlaut enthalten, Bsp.:

groß Adj; größer, größt-

Grundsätzlich können Adjektive sowohl *attributiv* (d. h. vor einem Substantiv, z. B. *buntes Fenster*), als auch *prädikativ* (d. h. in Verbindung mit „sein“; z. B. *Das Fenster ist bunt*) verwandt werden. Wenn ausnahmsweise nur eine attributive oder prädikative Verwendung des Adjektivs möglich ist, wird dies gesondert vermerkt (durch *nur attr* bzw. *nur präd*).

4. Adverbien

In der Regel ist auch ein *adverbialer* Gebrauch des Adjektivs möglich (zur näheren Bestimmung eines Verbs, z. B. *Das Fenster ist bunt angemalt*).

Kann ein Stichwort nur als Adverb benutzt werden, ist dies durch den Zusatz *Adv* verdeutlicht.

5. Strukturformeln

Durch Strukturformeln wird gezeigt, wie das Verb im Satzzusammenhang korrekt benutzt wird, insbesondere ob

- das Verb mit einem Dativ- oder einem Akkusativobjekt verwandt wird oder
- Präpositionen erforderlich sind.

Dabei werden folgende Abkürzungen verwandt:

<i>j-m (Dat)</i>	jemandem; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein Dativ objekt erforderlich ist
<i>j-n (Akk)</i>	jemanden; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein Akkusativ objekt erforderlich ist
<i>etw (Dat oder Akk)</i>	etwas; ob hier ein Dativ- oder Akkusativobjekt erforderlich ist, wird jeweils gesondert hervorgehoben

6. Zur Übersetzung

Im Anschluss an jede Vokabellektion befindet sich eine komplette Übersetzung der jeweiligen Seite.

Es handelt sich dabei nicht um eine wörtliche, sondern eine **sinngemäße** Übersetzung.

Übersetzerinnen : Lucy Cathrow, Liesl Bourke

7. Aussprache

Für die richtige Aussprache sowohl des deutschen, als auch des englischen Wortes empfehlen wir folgende **kostenlose** Internetseite:

<http://dict.leo.org/> (Startseite)

<http://dict.leo.org/ende?lang=de&lp=ende&search> (Übersetzung Deutsch-Englisch/
Englisch-Deutsch)

Nach Eingabe der deutschen bzw. englischen Vokabel wird durch Anklicken des Lautsprechersymbols



die gewählte Vokabel vorgesprochen.

III. Vokabellektionen & Übersetzung

Title

Muschel , die; - ; -n Strandfloh , der; -(e)s; Strandflöhe und	mussel sandhopper and
---	-----------------------------

Literary Translation:

The Mussel and the Sandhopper

Page 1

tief Adj unten Adv auf Präp; <u>hier</u> : auf <i>etw/j-m (Dat)</i> , um einen Kontakt von oben zu beschreiben Grund , der; -(e)s; Gründe Meer , das;-(e)s; -e leben ; lebt/lebte/hat gelebt einmal Adv	deep at the bottom of on; at bottom sea to live once upon a time
--	--

Literary Translation:

Once upon a time at the bottom of the sea lived a mussel.

Page 2/3

wohnen ; wohnt/wohnte/hat gewohnt allein Adj; nur <i>präd</i> oder Adv überhaupt ... nie noch ; <u>hier</u> : Adv <i>etw oder j-n (Akk)</i> haben ; hat/hatte/hat gehabt Wohnung , die; -; -en <i>etw (Akk)</i> öffnen ; öffnet/öffnete/hat geöffnet irgendjemanden Langeweile , die; -; <i>nur Sing</i> nicht ; <u>hier</u> : Adv um <i>etw/j-n (Akk)</i> herum	to life alone not at all; never ever still; yet to have apartment; home; house to open sth somebody; anybody boredom; tediousness not around
--	--

<p><i>etw/j-n (Akk)</i> geben; gibt/gab/hat gegeben so viel bunt <i>Adj</i>; bunter, buntest- Treiben, das; -s; <i>nur Sing</i> jeder Tag, der; -(e)s; -e viel Stunde, die; -; -n am <i>Präp</i> Fenster, das; -s; - stehen; steht/stand/hat gestanden und vor sich hinträumen; träumt vor sich hin/träumte vor sich hin/hat vor sich hingeträumt Glück, das; -(e)s; <i>nur Sing</i> dass <i>Konj</i> Wasserschnecke, die; -; -n von Zeit zu Zeit vorbeikommen; kommt vorbei/kam vorbei/ist vorbei gekommen Alge, die; -; -n <i>etw/j-n (Akk)</i> putzen; putzt/putzte/hat geputzt</p> <p>du sollen; soll/sollte/hat gesollt wirklich; <u>hier</u>: <i>nur adv</i>, um eine Aussage zu verstärken jemand; <u>hier</u>: jemanden (<i>Akk</i>) <i>j-n/etw (Akk)</i> einladen; lädt ein/lud ein/hat eingeladen</p> <p>zu; <u>hier</u>: <i>Präp + Dat</i> dir schon <i>Adv</i> mehrmals <i>Adv</i> <i>j-m (Dat)</i> zurufen; ruft zu/rief zu/hat zugerufen können; kann/konnte/hat gekonnt</p> <p>doch <u>hier</u>: <i>Konj</i> für immer vor sich hinleben; lebt vor sich hin/lebte vor sich hin/hat vor sich hingelebt</p> <p>aber <u>hier</u>: <i>Konj</i> groß <i>Adj</i>; größer, größt- Angst, die; -; Ängste</p> <p><u>Plakate</u>:</p> <p>suchen; sucht/suchte/hat gesucht</p> <p>Geld, das; -(e)s; <i>nur Sing</i> dringend <i>Adj</i> bezahlbar <i>Adj</i> mindestens <i>Adv</i></p>	<p>to be so much/many colourful activities every; any day much; many hour at window to stand and to daydream</p> <p>luck that water snail from time to time to come/pass by</p> <p>algae to clean (off)</p> <p>you shall really somebody; anybody to invite</p> <p>to you already several times to call (out) to; to shout to to be able to; <u>here</u>: cannot (<i>Negation</i>)</p> <p>after all forever to live</p> <p>but big, a lot fear</p> <p><u>Posters</u>:</p> <p>to look for sth</p> <p>money urgent affordable at least</p>
---	--

Literary Translation:

The mussel lived all by herself. She had never ever let anyone into her house.

There were so many colourful things happening outside that she would stand at her window for hours on end, daydreaming.

Luckily for her, Willy the water snail would come by from time to time and clean the algae off the windows.

"You should really invite somebody into your house oneday", Willy would say through the glass in a worried voice. "It's not good for you to be so alone all the time." But the mussel held a secret ...

Plakate: *Wanted: MuneY ERGENT*
Wanted: affordable house, at least 3 cm³

Page 4

<p>in <i>Präp</i>; <u>hier</u>: in + <i>Dat</i>, um zu beschreiben, dass sich etw/j-d in einem Gebiet/Raum befindet</p> <p>Innere, das; -n; <i>nur Sing</i></p> <p>nämlich <i>Adv</i></p> <p>geheimnisvoll <i>Adj</i></p> <p>Schatz, der; -es; Schätze</p> <p>natürlich <u>hier</u>: <i>Adv</i></p> <p>sich fühlen; fühlt sich/fühlte sich/hat sich gefühlt</p> <p>manchmal <i>Adv</i></p> <p>einsam <i>Adj</i></p> <p>Moment, der; -(e)s; -e</p> <p><i>etw/j-n (Akk)</i> ziehen; zieht/zog/hat gezogen</p> <p>Decke, die; -; -n</p> <p>Wasserbett, das; -(e)s; -en</p> <p>über <i>Präp</i>; <u>hier</u>: + <i>Akk</i></p> <p>Kopf, der; -(e)s; Köpfe</p> <p>sich <i>etw (Akk)</i> ausdenken; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht</p> <p>Geschichte, die; -; -n</p> <p><i>von etw/j-m (Dat)</i> träumen; träumt/träumte /hat geträumt</p> <p>wie; <u>hier</u>: <i>Konj</i></p> <p>zum ersten Mal</p> <p>Welt, die; -; -en</p> <p>mit <i>etw/j-m (Dat)</i> <i>Präp</i></p> <p>begeistern; begeistert/begeisterte/hat begeistert</p>	<p>in</p> <p>interior; inside</p> <p>you (must) know</p> <p>mysterious</p> <p>treasure</p> <p>of course</p> <p>to feel</p> <p>sometimes</p> <p>lonely</p> <p>moment</p> <p>to pull</p> <p>cover</p> <p>water bed</p> <p>over</p> <p>head</p> <p>to invent</p> <p>story</p> <p>to dream about sth/sb</p> <p>how</p> <p>for the first time</p> <p>world</p> <p>with</p> <p>to inspire</p>
---	--

Literary Translation:

In her house she was guarding a mysterious treasure !!!

Sometimes, when the mussel felt lonely, she would get into her water bed, pull the covers over her head and think up stories. "if I could just open up my house and tell the stories to the world!" she sighed.

Page 5

<p>gerade sein; ist/war/ist gewesen frühstücken; frühstückt/frühstückte/hat gefrühstückt; <u>hier</u>: beim + <i>Infinitiv</i> als Substantiv</p> <p>Prachtbarsch, der; -(e)s; Prachtbarsche Fenster, das; -s; - auftauchen; taucht auf/tauchte auf/ist aufgetaucht schön <i>Adj</i> blubbern; blubbert/blubberte/hat geblubbert damit <i>Konj</i> gut <i>Adj</i>; besser, best- <i>etw/j-n (Akk)</i> sehen; sieht/sah/hat gesehen <i>etw/j-m (Dat)</i> trauen; traut/traute/hat getraut vielleicht <u>hier</u>: <i>Adv</i> Rotkäppchen erzählen; erzählt/erzählte/hat erzählt denken; denkt/dachte/hat gedacht verärgert <i>Adj</i></p> <p>nur <u>hier</u>: <i>Adv</i></p> <p>wenig spät; <u>hier</u>: <i>Adj</i> hören; hört/hörte/hat gehört laut <i>Adj</i>; lauter, lautest- knacken; knackt/knackte/hat geknackt; <u>hier</u>: substantiviertes Verb (Infinitiv): Knacken, das Tür, die; -; -en wenn <i>Konj</i> freiwillig <i>Adj</i></p> <p>aufmachen; macht auf/machte auf/hat aufgemacht brüllen; brüllt/brüllte/hat gebrüllt Seeräuberfisch, der; -(e)s; -e holen; holt/holte/hat geholt eben Gewalt, die; -; -en</p>	<p>just to be to have breakfast</p> <p>perch window to appear beautiful to blubber so good to see to trust perhaps Red Riding Hood to tell to think angry</p> <p>only, just</p> <p>little, few late to hear loud to crack</p> <p>door if voluntary; on one's own will</p> <p>to open to roar robber fish to get just; simply force</p>
---	--

Literary Translation:

The mussel had just started eating her breakfast when a perch appeared at her window. "You're the most beautiful mussel in the world," he blubbered. "Open the door so I can see you better." But the mussel didn't trust the perch one bit. "That line might work on Red Riding Hood, but it won't work on me!" she thought angrily, and carried on eating.

A little bit later, the mussel heard a loud beating on the door. "If you don't open this door of your own accord," roared the robber fish, "I'll break it down and get your treasure!"

Page 6/7

<p>sich anstrengen; strengt sich an/strengte sich an/hat sich angestrengt bleiben; bleibt/ blieb/ist geblieben fest <i>Adj</i> verschlossen <i>Adj</i> außer sich sein</p> <p>Wut, die; -; <i>nur Sing</i> Haifisch, der; (e)s; -e fressen; frisst/fraß/hat gefressen wühlen; wühlt/wühlte/hat gewühlt Schlamm, der; (e)s; <i>nur Sing</i> <i>etw/j-n (Akk) [irgendwohin]</i> schleudern; schleudert/schleuderte/ hat geschleudert</p> <p>sich drehen; dreht sich/drehte sich/hat sich gedreht</p> <p>Strömung, die; -; -en <i>etw/j-n (Akk)</i> erfassen; erfasst/erfasste/hat erfasst wirbeln; wirbelt/wirbelte/hat gewirbelt immer weiter ganz; <u>hier</u>: <i>Adv</i> schwindelig <i>Adj</i></p> <p>anhalten; hält an/hielt an/hat angehalten schreien; schreit/schrie/hat geschrien tatsächlich <i>Adj</i> plötzlich <i>Adj</i> ruhig <i>Adj</i></p> <p>als; <u>hier</u>: <i>Konj</i> Auge, das; (e)s; -n kaum <i>Adv</i> glauben; glaubt/glaubte/hat geglaubt sich befinden; befindet sich/befand sich/hat sich befunden über <i>Präp</i>; <u>hier</u>: + <i>Dat</i>, um eine Position zu bezeichnen, die räumlich höher ist als <i>etw/j-d</i></p> <p>hoch oben Welle; die; -; -n</p> <p>noch ehe sich versehen; sich versieht/sich versah/sich versehen hat <i>etw/j-n [irgendwohin]</i> spülen; spült/spülte/hat gespült</p> <p>Strand, der; -(e)s; Strände</p>	<p>to strive hard to; to make an effort to stay tight; firm closed to be beside oneself (with rage) rage shark to eat to dig mudd to fling sth/sb</p> <p>to turn</p> <p>current to catch to spin around further and further totally dizzy</p> <p>to stop to cry; to scream; to shout actually; in fact suddenly quiet</p> <p>when eye hardly to believe to be over</p> <p>high up wave</p> <p>before <u>here</u>: to be aware of <u>here</u>: to wash ashore</p> <p>beach</p>
--	--

Literary Translation:

But try as he might, the mussel's house would not open an inch. The robber fish was beside himself with rage. He thrashed around in the sea bed and caught hold of the mussel. "I'm going to feed you to the sharks!" he yelled and flung it upwards with all his might.

The mussel span round...

... and round.

She had got caught in a current and her house was being carried further and further away. "Stop!" she cried. And suddenly, all was quiet.

When the mussel finally opened her eyes, she could hardly believe them. She was no longer in the sea, but on it, riding a huge wave.

And before she could say Jack Robinson, the wave had tipped her onto the beach!

Page 8

wo Adv hier Adv bloß landen ; landet/landete/ist gelandet sich fragen ; fragt sich/fragte sich/hat sich gefragt vorsichtig Adj wagen ; wagt/wagte/hat gewagt Blick , der; -(e)s; -e rufen ; ruft/rief/hat gerufen irgendwo	where here <u>here</u> : just to land to wonder cautious to dare glance to shout somewhere
---	---

Literary Translation:

"Where on earth am I?" the mussel wondered, very cautiously looking out of the window.

Suddenly, a voice came from somewhere.

"Hello!"

Schild: Somewhere

Page 9

durch ; <u>hier</u> : Präp mit Akk Spalt , der; -(e)s; -e Vorhang , der; -(e)s; Vorhänge klein Adj	through crack curtain small; little
---	--

<p>Tier, das; -(e)s; -e erkennen; erkennt/erkannte/hat erkannt sitzen; sitzt/saß/hat gegessen direkt; <u>hier</u>: Adv vor Präp mit Dat o. Akk <i>j-n (Akk)</i> anschauen; schaut an/schaute an/hat angeschaut rufen; ruft/rief/hat gerufen</p> <p>zuziehen; zieht zu/zog zu/hat zugezogen schnell Adj wieder Adv auch Adv hören; hört/hörte/hat gehört enttäuscht Adj</p> <p>gerade; <u>hier</u>: Adv Decke, die; -; -n ziehen; zieht/zog/hat gezogen ohrenbetäubend Adj Knurren, das; -s; <i>nur Sing</i> solch Krach, der; -(e)s; <u>hier</u>: <i>nur Sing</i> stapfen; stapft/stapfte/ist gestapft verwundert Adj bekommen; bekommt/bekam/hat bekommen Schrecken, der; -s; - stehen; steht/stand/hat gestanden riesig Adj Zotteltier, das; -(e)s; -e</p>	<p>animal; creature to see; to perceive to sit directly in front of to look at sb to call</p> <p>to pull together quick again too, also to hear disappointed</p> <p>just cover to pull deafening growl such noise to stamp amazed; irritated to get shock to stand huge shaggy monster</p>
---	--

Literary Translation:

Through the crack in the curtains, the mussel saw a little creature. It was sitting right in front of her house, looking at her curiously. "Hello! I'm the sandhopper!", called the sandhopper. "Who are you?"

The mussel pulled the curtains together quickly. "So word of my treasure has already got around," she thought anxiously.

The mussel had just pulled the covers of her waterbed over her head when she heard a deafening growl. "How on earth can such a small sandhopper make such a huge noise?" thought the mussel in amazement, and went over to the window. What a shock! A huge, shaggy monster was standing at her door.

Page 10

<p>knurren; knurrt/knurrte/hat geknurrt Hund, der; -(e)s; -e verschwinden; verschwindet/verschwand/ist verschwunden mein</p> <p>aber; <u>hier</u>: Konj</p>	<p>growl dog to get away my</p> <p>but</p>
---	---

Satz , der; -(e)s; Sätze Ende , das; -s; -n springen ; springt/sprang/ist gesprungen beißen ; beißt/biss/hat gebissen link- Adj Ohr , das; -(e)s; -en jaulen ; jault/jaulte/hat gejault denn ; <u>hier</u> : Konj ganz besonders empfindlich Adj sich mit etw/j-m (Dat) anlegen ; legt sich an/legte sich an/hat sich angelegt lieber denken ; denkt/dachte/hat gedacht das Weite suchen ; sucht/suchte/hat gesucht	sentence end to jump to bite left ear to howl as; since especially; particularly sensitive to mess with sth/sb better to think to run away; to take off
--	--

Literary Translation:

"GRRR, GRRR", the dog growled. "Get away from here! This is my beach..."

But the dog didn't even have the chance to finish his sentence before the sandhopper sprang in one huge leap onto his head and bit his left ear!

"Oooooooooowwwwwaaaah!", howled the dog, who had a particularly sensitive left ear. "Best not to mess with these biting little beggars," he thought, then turned tail and ran.

Page 11

beeindruckt Adj wirklich ; <u>hier</u> : nur adv, um eine Aussage zu verstärken mutig Adj groß Adj; größer, größt- vertreiben ; vertreibt/vertrieb/hat vertrieben retten ; rettet/rettete/hat gerettet in diesem Moment beide über Präp; <u>hier</u> : + Dat, um eine Position zu bezeichnen, die räumlich höher ist als etw/j-d freudig Adj Kreischen , das; -s; nur Sing Lachmöwe , die; -; -n etw/j-n (Akk) erspähen ; erspäht/erspähte/hat erspäht Sturzflug , der; -(e)s; Sturzflüge auf j-n (Akk) zukommen ; kommt auf j-n zu/kam auf j-n zu/ist auf j-n zugekommen sich in Acht nehmen ; nimmt sich in Acht/nahm sich in Acht/hat sich in Acht genommen schreien ; schreit/schrie/hat geschrien wollen ; will/wollte/hat gewollt tun ; tut/tat/hat getan	impressed really; extremely brave huge to chase off to save; to rescue at that (very) moment both above happy shrieking seagull to spy sth/sb (nose-)dive to approach sb to watch out to cry; to scream; to shout to want to do
--	---

beginnen <i>etw zu tun</i> ; beginnt/begann/hat begonnen Beinchen , das; -s; - wirbeln ; wirbelt/wirbelte/hat gewirbelt als <i>Konj</i> neben <i>Präp</i> landen ; landet/landete/ist gelandet fast nichts saftig <i>Adj</i> zerpicken ; zerpickt/zerpickte/hat zerpickt einzig weit und breit antworten ; antwortet/antwortete/hat geantwortet unschuldig <i>Adj</i> anblicken ; blickt an/blickte an/hat angeblickt zum Glück ziemlich dämlich <i>Adj</i> unmöglich sich versehen ; versieht sich/versah sich/hat sich versehen davonfliegen ; fliegt davon/flog davon/ist davon geflogen verwirrt <i>Adj</i>	to start/begin to do sth (tiny) legs to whirl; to swirl when next to to land almost nothing juicy to peck (single) one for miles around to answer innocent to look at sb luckily pretty stupid impossible to make a mistake to fly away confused
--	---

Literary Translation:

The mussel was very impressed. "That little sandhopper is extremely brave," she thought to herself. "It chased off that huge shaggy monster and saved my life!" At that very moment, the two creatures heard a raucous squawking above them. Hahaha! Heehee!

A seagull had spied the mussel and was plummeting out of the sky towards her. "Watch out!" cried the sandhopper. "That seagull wants to eat you!" But what could the mussel do? So the sandhopper frantically began whipping up the sand with his many legs.

By the time the seagull landed on the beach next to him, the mussel was almost invisible. "Did I not just see a juicy mussel to peck at?" asked the gull. "Oh no, there are no mussels here, not for miles around," answered the sandhopper, looking at the seagull with big, innocent eyes. Luckily, it was a rather stupid seagull. "Strange," it said, "my eyes must have been deceiving me." And confused, it flew away.

Page 12

zum zweiten Mal gerührt <i>Adj</i> anlächeln ; lächelt an/lächelte an/hat angelächelt freundlich <i>Adj</i> lassen ; lässt/ließ/hat gelassen; <u>hier</u> : lass uns Sandburg , die; -; -en bauen ; baut/baute/hat gebaut zusammenzucken ; zuckt zusammen/zuckte zusammen/ist zusammenezuckt	for the second time moved; touched to smile at a p. friendly leave; <u>here</u> : let's sand castle to build to wince
--	--

erstarrt <i>Adj</i> blicken ; blickt/blickte/hat geblickt Decke , die; -; -n <i>auf etw/j-n (Akk)</i> zeigen ; zeigt/zeigte/hat gezeigt entsetzt <i>Adj</i> Riss , der; -es; -e austrocknen ; trocknet aus/trocknete aus/ist ausgetrocknet	frozen to look at ceiling to point to sth/sb in horror crack to dry out
durchhalten ; hält durch/hielt durch/hat durchgehalten vergessen ; vergisst/vergaß/hat vergessen Gießkanne , die; -; -n hinunterhüpfen ; hüpfht hinunter/hüpfte hinunter/ist hinuntergehüpft Strand , der; -(e)s; Strände verwundert <i>Adj</i> Ferne , die; -; <i>nur Sing</i> blau <i>Adj</i> Glitzern , das; -s; <i>nur Sing</i> erkennen ; erkennt/erkannte/hat erkannt	to hold out to forget watering can to hop down beach amazed distance blue glittering to see; to perceive
schließlich zurückkehren ; kehrt zurück/kehrte zurück/ist zurückgekehrt Freude , die; -; -n Grenze , die; -; -n	finally; at last to return happiness border

Literary Translation:

"The sandhopper has just saved my life for a second time," thought the mussel gratefully. The sandhopper gave her a friendly smile. "Let's build a sand castle!" he shouted. The mussel winced. "But I..." she didn't finish her sentence. She froze. Something on the ceiling of her house had caught her eye. "Oh no!" she gasped, and pointed in horror to a big crack.

"My house is going to dry out!"

"Don't panic!" called the sandhopper as he picked up a watering can that someone had left behind and hopped off down the beach. "Where on earth has the sea gone?" wondered the mussel. She could just see something blue and glittering in the distance.

When the sandhopper finally returned, everybody was very relieved ...

Page 13

wissen ; weiß/wusste/hat gewusst kichern ; kichert/kicherte/hat gekichert nur Flut , die; -; -en sich trauen ; traut sich/traute sich/hat sich getraut bis ; <u>hier</u> : <i>Adv</i> Ebbe , die; -; -n sich zurückziehen ; zieht sich zurück/zog sich zurück/hat sich zurückgezogen jeder	to know to chuckle only tide to dare up to low tide to withdraw every; any
---	--

Angsthase , der; -n; -n entrüstet <i>Adj</i> einfach vorsichtig <i>Adj</i> sagen ; sagt/sagte/hat gesagt schauen ; schaut/schaute/hat geschaut sich trauen ; traut sich/traute sich/hat sich getraut Wort , das; -(e)s; -e o. Wörter zum allerersten Mal zumindest winzig <i>Adj</i> Spalt , der; -(e)s; -e anstatt <i>Konj</i> springen ; springt/sprang/ist gesprungen schmal <i>Adj</i> ; schmaler/schmäler, schmalste/schmälste Öffnung ; die; -; -en	scaredy cat indignant just; simply careful to say to look to dare word for the very first time at least tiny crack instead of to jump narrow opening
--	---

Literary Translation:

"You of all creatures wants to know where the sea has gone!", the sandhopper chuckled. "The sea only dares to come onto the beach when the tide is in. When the tide's out, the sea runs away again."

And then, at the top of his voice for everyone to hear, he shouted: "The sea is a scaredy cat!"

The mussel was indignant. "The sea is just careful," she said. "After all, there are seagulls about, and h u g e shaggy monsters. But look how brave I am. Watch what I'm about to do..." And with these words, she actually opened the door to her house for the very first time in her life! A tiny crack anyway ...

Quick as a flash, the sandhopper took one leap and jumped through the narrow opening – landing right inside the mussel's house!!!

Page 14/15

reinhüpfen ; hüpfte rein/hüpfte rein/ist reingehüpft stammeln ; stammelt/stammelte/hat gestammelt gut <i>Adj</i> ; besser , best- sich unterhalten ; unterhält sich/unterhielt sich/hat sich unterhalten früher Hundefloh , der; -(e)s; Hundeflöhe erzählen ; erzählt/erzählte/hat erzählt herumkommen ; kommt herum/kam herum/ist herumgekommen Welt , die; -; -en irgendwann genug reisen ; reist/reiste/ist gereist vor kurzem	to hop in to stammer good to talk to each other once dog flea to tell to get around world some day enough to travel recently; not long ago
--	--

<p>(entlang) spazieren; spaziert/spazierte/ist spaziert Weite, die; -; -n Wind, der; -(e)s; -e gut <i>Adj</i>; besser, best- gefallen; gefällt/gefiel/hat gefallen beschließen; beschließt/beschloss/hat beschlossen fortan enden; endet/endete/hat geendet schnell <i>Adj</i> eigentlich verraten; verrät/verriet/hat verraten überlegen; überlegt/überlegte/hat überlegt Weile, die; -; <i>nur Sing</i> Geschichte, die; -; -n vorlesen; liest vor/las vor/hat vorgelesen Sofa, das; -s; -s es sich bequem machen; macht es sich bequem/machte es sich bequem/hat es sich bequem gemacht abenteuerlich <i>Adj</i> Entführung, die; -; -n</p>	<p>to stroll; to promenade space wind good to please to decide from now on to end; to finish; <u>here</u>: to conclude quick actually to disclose; to reveal to think while story to read sth (out) to sb sofa to settle down adventurous kidnapping</p>
---	--

Literary Translation:

"You... you can't just come hopping in here like that..." stammered the mussel.

"But it will be sooo much easier to talk to each other now," replied the sandhopper. "Do you know what? I used to be a DOG FLEA!"

The sandhopper told the mussel about all the things he had seen as a dog flea. "After a while though, I got fed up of this travelling lifestyle and when I arrived at this beach on the back of a Parisian Pekinese I decided to stay. I loved the space and the wind so much here that I decided from now on, I would be a sandhopper," he concluded.

"And you?"

The mussel didn't feel ready to tell the sandhopper all about herself yet. She thought for a while. "I could read you one of my stories," she said finally. The sandhopper thought this was a very good idea and settled down on the sofa to listen. And so the mussel started to tell him one of her most exciting adventure stories.

Page 16/17

<p><i>von etw/j-m (Dat)</i> handeln; handelt von/handelte von/hat gehandelt von einst <i>Adv</i> fern <i>Adj</i> Ozean, der; -s; -e voller Farbe, die; -; -n Musik, die; -; -en Tanz, der; -(e)s; Tänze Tag, der; -(e)s; -e</p>	<p>to be about sth once far away ocean full of colour music dance day</p>
--	---

vernebelt <i>Adj</i> Seeaal , der; -(e)s; -e Clownfisch , der; -(e)s; -e verwechseln ; verwechselt/verwechselte/hat verwechselt Jahr , das; -(e)s; -e sein dunkel <i>Adj</i> Magen , der; -s; Mägen ohne zu ; <u>hier</u> : <i>Konj + Infinitiv</i> wohin Hoffnung , die; -; -en aufgeben ; gibt auf/gab auf/hat aufgegeben jemals als <i>Konj</i> Bauchschmerz , der; -es; -en doch noch ausspucken ; spuckt aus/spuckte aus/hat ausgespuckt ganz anders als ihr alt <i>Adj</i> ; älter, ältest- vertraut <i>Adj</i> gespannt <i>Adj</i> lauschen ; lauscht/lauschte/hat gelauscht Blick , der; -(e)s; -e Schatztruhe , die; -; -n fallen ; fällt/fiel/ist gefallen erschrecken ; erschrickt/erschrak/ist erschrocken nicht ... mehr Mut zusammennehmen ; nimmt Mut zusammen/ nahm Mut zusammen/hat Mut zusammengenommen Besondere , das; -n; <i>nur Sing</i> leise <i>Adj</i>	camouflaged conger eel clownfish to mistake sth/sb for sth/sb year his dark stomach without where hope to give up ever when stomach ache after all to spit out nothing like her old intimate; familiar intently to listen to sth/sb glance; ;gaze tresure chest to fall; <u>here</u> : to come to rest to get a fright not ... anymore/anylonger to pluck up courage special quiet
--	--

Literary Translation:

The story was about a mussel who lived in a far away ocean, full of colours and music and dancing.

But then came the fateful day when a camouflaged conger eel mistook her for a clownfish.

For many years, the mussel travelled around in the dark depths of his stomach, without knowing where they were going or where she would end up.

She had already given up all hope of ever seeing the sea again, when the conger eel had such bad belly ache that he decided to spit her out after all.

But the sea that she found herself in was nothing like the ocean that had once been her home.

The sandhopper had been following the mussel's words intently, when suddenly his gaze came to rest on the treasure chest. "What's that?" he asked. The mussel got a fright. She had forgotten all about her treasure! She plucked up all the courage that she could muster. "That is something very special," she said quietly, and opened the chest ...

Page 18/19

<p>wunderschön <i>Adj</i> flüstern; flüstert/flüsterte/hat geflüstert <i>etw/j-n (Akk)</i> betrachten; betrachtet/betrachtete/hat betrachtet Perle, die; -; -n leuchtend <i>Adj</i> bleiben; bleibt/blieb/ist geblieben Stille, die; -; <i>nur Sing</i></p>	<p>beautiful to whisper to look at sth/sb pearl bright to stay silence</p>
--	--

Literary Translation:

"It's beautiful," breathed the sandhopper, looking at the pearl with bright eyes.
For a while, neither of them said anything.

Page 20/21

<p>dauern; dauert/dauerte/hat gedauert lang(e) <i>Adj</i>; länger, längst- sehr müde <i>Adj</i> aufregend <i>Adj</i> <i>etw tun</i> dürfen; darf/durfte/hat gedurft <u>Blätter:</u> nachtblind <i>Adj</i> Tiefseefisch, der; -(e)s; -e weit <i>Adj</i> Flosse, die; -; -n sehen; sieht/sah/hat gesehen zum Glück <i>etw/j-m (Dat)</i> begegnen; begegnet/begegnete/ist begegnet ihm eines Tages Fee, die; -; -n</p>	<p>to last long very tired exciting to be allowed to do sth <u>Feuilles:</u> night-blind deep sea fish far fin to see fortunately to meet him one day fairy</p>
---	---

Literary Translation:

Soon, the mussel and the sandhopper started to get very tired. They'd both had an exciting day. The sandhopper was allowed to sleep on the sofa.

Blätter: The story of the night-blind deep sea fish
 ... couldn't see his fin in front of his face ...
 ... luckily, one day he happened to meet a good fairy ...

Page 22/23

<p>nächst- Adj Morgen, der; -s; - erwachen; erwacht/erwachte/ist erwacht sich freuen etw zu tun; freut sich/freute sich/hat sich gefreut neu Adj fast ohnmächtig werden verschwinden; verschwindet/verschwand/ist verschwunden</p> <p>vergessen; vergisst/vergaß/hat vergessen verschließen; verschließt/verschloss/hat verschlossen Aufregung, die; -; -en offen Adj etw sein müssen; muss/musste/hat gemusst böse Adj Traum, der; -(e)s; Träume</p> <p>Sand, der; -(e)s; -e deutlich Adj Spur, die; -; -en erkennen; erkennt/erkannte/hat erkannt etw/j-n (Akk) mitnehmen; nimmt mit/nahm mit/hat mitgenommen</p>	<p>next morning to wake up to look forward to do sth new almost to faint to disappear</p> <p>to forget to lock excitement open to have to be sth bad dream</p> <p>sand clear trace to perceive; to see to take sth/sb with</p>
---	--

Literary Translation:

When the mussel woke up the next morning, she was looking forward to another day with the sandhopper. "Sandhopper, where are you?" she called. But the sandhopper was nowhere to be seen. And when the mussel went over to her treasure chest, she almost fainted. Her pearl had disappeared too!

In all the excitement, she had forgotten to lock the treasure chest, and she'd even left the front door open a crack too. "Please let this be a bad dream!" prayed the mussel. But it wasn't a dream. She looked out and saw a footprint in the sand. The sandhopper had really run off, taking her pearl with him!

kreischen ; kreischt/kreischte/hat gekreischt	to shriek; to scream
--	----------------------

Literary Translation:

The mussel's sobs could soon be heard across the whole beach, and it wasn't long before a raucous squawking filled the air.

"Hahaha! Heehee! Now I've got you!" screeched the seagull. "But just look at you! How ugly you are now! It's enough to make me loose my appetite!"

But because pecking at things was the seagull's absolute favourite past time, it gave the mussel a great bash with its pointed beak anyway. The roof of the mussel's house broke into little pieces. "Broken! Broken," squawked the seagull cheerfully, and flew away.

Page 27

auftauchen ; taucht auf/tauchte auf/ist aufgetaucht Schatten , der; -s; - Unglück , das; -(e)s; -e Ende , das; -s; -n schließen ; schließt/schloss/hat geschlossen warten ; wartet/wartete/hat gewartet tief Adj Frauenstimme , die; -; -n verwundert Adj aufschauen ; schaut auf/schaute auf/hat aufgeschaut	to appear shadow misfortune end to shut to wait deep female voice amazed to look up
--	--

Literary Translation:

Hardly had the gull disappeared when a huge shadow began to rise over the mussel's shattered house. "And now the huge shaggy monster has seen me and is going to eat me up," she thought. "But at least it will put me out of my misery." She closed her eyes and waited.

"It's gorgeous, just magnificent," came a deep female voice. The mussel looked up in amazement...

Page 28

Riesenkrake , die; -; -n Eitelkeit , die; -; -en <i>für etw (Akk) bekannt sein</i> ; ist bekannt/war bekannt/ist bekannt gewesen <i>um etw (Akk) besorgt sein</i> ; ist besorgt/war besorgt/ist besorgt gewesen	giant octopus vanity to be known for sth to be concerned about sth
--	---

Schönheit , die; -; -en Mitte , die; -; -n Halskette , die; -; -n baumeln ; baumelt/baumelte/hat gebaumelt Schmuckstück , das; -(e)s; -e hoch oben hocken ; hockt/hockte/hat gehockt	beauty middle necklace to swing jewel high up to squat; to crouch, <u>here</u> : to sit
---	---

Literary Translation:

*... and came face to face with Orphelia, the giant octopus!
Orphelia was known throughout the sea for her unbelievable vanity. The only thing she thought about was looking beautiful.*

The mussel couldn't believe her eyes. In the middle of Orphelia's necklace sparkled a new jewel:

h e r p e a r l ! ! !

And high up on the octopus's head, the sandhopper sat smiling down at her.

Page 29

machen ; macht/machte/hat gemacht Spaß , der; -es; Späße vertrauen ; vertraut/vertraute/hat vertraut alles bestürzt Adj zurück alt Adj; älter, ältest- Kraft , die; -; Kräfte Gicht , die; -; <i>nur Sing</i> steif Adj dich letzt- Zahn , der; -(e)s; Zähne ausfallen ; fällt aus/fiel aus/ist ausgefallen erklären ; erklärt/erklärte/hat erklärt jeden Wunsch , der; -(e)s; Wünsche erfüllen ; erfüllt/erfüllte/hat erfüllt heimlich Adj wegnehmen ; nimmt weg/nahm weg/hat weggenommen denn ; <u>hier</u> : Konj freiwillig Adj sich trennen ; trennt sich/trennte sich/hat sich getrennt verliebt Adj	to make fun to trust all dismayed back old force; strength gout stiff you last tooth to fall out to explain every; any wish to fulfill secret to take away as voluntary; of one's own free will to separate lovingly
---	--

dafür zurück sich schämen ; schämt sich/schämte sich/hat sich geschämt misstrauen ; misstraut/misstraute/hat misstraut nun Loch , das; -(e)s; Löcher sich kümmern ; kümmert sich/kümmerte sich/hat sich gekümmert Strandgut , das; -(e)s; <i>nur Sing</i> ein paar bunt <i>Adj</i> Glasscherbe , die; -; -n zimmern ; zimmert/zimmerte/hat gezimmert	for that back to feel ashamed to distrust now hole to look after sth/sb flotsam and jetsam a few colourful piece of glass to timber; to build
---	--

Literary Translation:

"You think it's funny to see me suffer!" cried the mussel. "I trusted you! But all you wanted was my pearl."

"No!" shouted the sandhopper. "It's because you have to get back into the sea. When I'm old and grey, I won't have the strength to go and bring you even one can of water. My legs will be so stiff from gout that I won't be able to cover you in sand to hide you from the seagulls. And when my last tooth has fallen out, I won't be able to bite any dogs either!" he exclaimed. "I knew that Orphelia would grant me every wish if I brought her your pearl. I had to take it from you secretly, because you would n e v e r have parted with it of your own accord!"

Orphelia looked lovingly at the pearl. "For this I'll take you back into the sea," she said to the mussel. By now, the mussel felt very ashamed. How could she have thought so badly of the sandhopper! "But first we have to take care of that hole in your roof," said the sandhopper, and disappeared for a while into the flotsam and jetsam. Before long, he had made a window out of a couple of pieces of coloured glass.

Page 30

<i>j-n an sich drücken</i> ; drückt an sich/drückte an sich/hat an sich gedrückt fest <i>Adj</i> Leb' wohl! werden ; wird/wurde/ist geworden Wasserfloh , der; -(e)s; Wasserflöhe schütteln ; schüttelt/schüttelte/hat geschüttelt traurig <i>Adj</i> gehen ; geht/ging/ist gegangen brauchen ; braucht/brauchte/hat gebraucht Platz , der; -(e)s; Plätze herumspringen ; springt herum/sprang herum/ist herumgesprungen überleben ; überlebt/überlebte/hat überlebt <i>etw (Akk) aushalten</i> ; hält aus/hielt aus/hat ausgehalten stöhnen ; stöhnt/stöhnte/hat gestöhnt	to give sb a hug tight Farewell! to become; to turn into waterflea to shake sad to go to need space to jump around to survive to bear sth to moan; to groan
---	--

todunglücklich <i>Adj</i> Gejammer , das; -s; <i>nur Sing</i> kurzerhand <i>etwa/j-n (Akk)</i> packen ; packt/packte/hat gepackt schwimmen ; schwimmt/schwamm/ist geschwommen Steg , der; -(e)s; -e festknoten ; knotet fest/knotete fest/hat festgeknotet Strippe , die; -; -n Seetang , der; -(e)s; <i>nur Sing</i> kurz über Wasser , das; -s; -	dreadfully unhappy whining without further ado to seize sth/sb to swim jetty to tie string seaweed just above water
--	---

Literary Translation:

The sandhopper gave the mussel a big hug. "Farewell, dear mussel," he sobbed. The mussel couldn't believe it.

"I thought you were coming with me to the sea-bed and that you would turn into a w a t e r f l e a!" The sandhopper shook his head sadly. "I can't," he said. "I need lots of space to jump around. I would never survive on the sea-bed."

"I can't bear it," snapped Orphelia, seeing the miserable faces of the two creatures before her. "How am I supposed to enjoy my pearl with all this whining going on?!" Without further ado she picked them both up, swam to the end of the jetty and tied the mussel's house up with a piece of seaweed so that it hung just above the water.

Page 31

ohne zu ; <u>hier</u> : <i>Konj + Infinitiv</i> Fluten , die <i>nur Plur</i>	without flood
zurücklassen ; lässt zurück/ließ zurück/hat zurückgelassen	to leave (behind)
wenig später Stegpfeiler , der; -s; - kommen ; kommt/kam/ist gekommen	not long afterwards post of the jetty to come; to arrive; <u>here</u> : to come in
großartig <i>Adj</i> Idee , die; -; -n begreifen ; begreift/begriff/hat begriffen winken ; es winkt/winkte/hat gewunken bevor <i>Konj</i> vollends <i>Adv</i> <i>etw/j-n (Akk)</i> erwarten ; erwartet/erwartete/hat erwartet endlich	great idea to understand to wave before totally; entirely to wait for sth/sb finally; at last

Literary Translation:

Then she disappeared without a word into the waves, leaving the mussel and the sandhopper reeling and confused.

Not long afterwards though, the sandhopper had to jump up himself onto the post of the jetty. "Hurray!", he shouted happily. "The tide's coming in!"

Suddenly the mussel understood what had been behind the octopus's strange behaviour, and waved at the sandhopper gleefully before disappearing into the sea. She could hardly wait for the tide to go out again the next day!

And when the sea did begin to move back down the beach...

Page 32

<p>hocken; hockt/hockte/hat gehockt</p> <p><u>Flyer</u>:</p> <p>Zirkus, der; -;</p> <p>Mücke, die; -; -n</p> <p>Schnecke, die; -; -n</p> <p>Bernstein, der; -(e)s; -e</p> <p>lang <i>Adj</i>; länger, längst-</p> <p>Wurm, der; -(e)s; Würmer</p>	<p>to squat; to crouch; to sit</p> <p><u>Flyer</u>:</p> <p>circus</p> <p>midge</p> <p>snail</p> <p>amber</p> <p>long</p> <p>worm</p>
--	--

Literary Translation:

... there was the sandhopper, waiting for her on the jetty.

Flyer: Circus Bizarre
 the amazing amber midge
 the hole-y snail
 the longest lugworm in the world

IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)

Die **fettgedruckten** Zahlen hinter dem jeweiligen Stichwort beziehen sich auf die Seiten der Vokabellektion, in der das Stichwort erklärt und übersetzt wird. Die normal gedruckten Zahlen beziehen sich auf weitere Seiten des Buches, in denen das Stichwort verwandt wird.

Reflexive Verben (z. B. *sich ausdenken*) sind unter dem Buchstaben des Hauptverbs eingeordnet (also hier: unter **A** *ausdenken, sich*).

A	
abenteuerlich	14/15
aber	3; 10; 17; 22; 24
Acht nehmen, sich in	11
Alge	3
allein	2
alles	29
als	6/7; 11; 17
alt	17
am	2
anblicken	11
Angst	3
Angsthase	13
anhalten	6/7
anlächeln	12
anlegen, sich	10
anschauen	9
ansehen, sich	26
anstatt	13
anstrengen, sich	6/7
antworten	11
Appetit	26
auch	9
aufgeben	17
aufmachen	5
aufregend	20/21
Aufregung	22/23
aufschauen	27
auftauchen	5; 27
Auge	6/7
ausdenken, sich	4
ausfallen	29
aushalten	30
außer sich sein	6/7
ausspucken	17
austrocknen	12

B	
bald	26
Bauchschmerz	17
bauen	12
baumeln	28
beeindruckt	11
befinden, sich	6/7
begegnen	20/21
begeistern	4
beginnen	11
begreifen	31
beide	11
Bein	11
Beinchen	11
beißen	10
bekannt sein	28
bekommen	9
bequem machen, es sich	14/15
Bernstein	32
beschließen	14/15
Besondere	17
besorgt sein	28
bestürzt	29
betrachten	18/19
Bettdecke	24/25
bevor	31
bezahlbar	3
bis	13
blau	12
bleiben	6/7; 8/19
Blick	8; 17
blicken	12
bloß	8
blubbern	5
böse	22/23
brauchen	30
brüllen	5
bunt	2; 29
C	
Clownfisch	16
D	
dafür	29
damit	5
dämlich	11
dass	3
dauern	20/21
davonfliegen	11
Decke	4; 9; 12
denken	5; 10
denn	10; 29
deutlich	22/23
dich	29
dir	3
direkt	9
doch	3

doch noch	17
dort	24/25
drehen, sich	6/7
dringend	3
drücken, an sich	30
du	3
dumm	24/25
dunkel	17
durch	9
durchhalten	12
dürfen	20/21
E	
Ebbe	13
eben	5
eigentlich	14/15
einfach	13
einladen	3
einmal	1
einsam	4
einst	16
einzig	11
Eitelkeit	28
empfindlich	10
Ende	10; 27
enden	14/15
endlich	31
Entführung	14/15
entrüstet	13
entsetzt	12
enttäuscht	9
erfassen	6/7
erfüllen	26; 29
erkennen	9; 12; 22/23
erklären	29
erschrecken	17
erspähen	11
erstarrt	12
erwachen	22/23
erwarten	31
erzählen	5; 14/15

F	
fallen	17
Farbe	16
fast	11; 22/23
Fee	20/21
Fenster	2; 5
fern	16
Ferne	12
fest	6/7; 30
festknoten	30
Flosse	20/21
flüstern	18/19
Flut	13
Fluten	31
fortan	14/15

fragen, sich	8
Frauenstimme	27
freiwillig	5; 29
fressen	6/7
Freude	12
freudig	11
freuen, sich	22/23
freundlich	12
früher	14/15
frühstücken	5
fühlen	24/25
fühlen, sich	4
für immer	3
G	
ganz	6/7
ganz anders als	17
ganz besonders	10
geben	2
gefallen	14/15
geheimnisvoll	4
gehen	30
Gejammer	30
Geld	3
genug	14/15
gerade	5; 9
gerührt	12
Geschichte	4; 14/15
gespannt	17
Gewalt	5
Gicht	29
Gießkanne	12
Glasscherbe	29
glauben	6/7
Glitzern	12
Glück	3
Glück, zum	11; 20/21
Grenze	12
groß	3; 11
großartig	31
Grund	1
gut	5; 14/15

H	
haben	2
hacken	26
Haifisch	6/7
Halskette	28
handeln	16
hässlich	26
heimlich	29
herumkommen	14/15
herumspringen	30
hier	8
hinunterhüpfen	12
hoch oben	6/7; 28
hocken	28; 32

Hoffnung	17
holen	5
hören	5; 9
Hund	10
Hundefloh	14/15

I

Idee	31
ihm	20/21
ihr	17
immer weiter	6/7
in	4
Innere	4
irgendjemanden	2
irgendwann	14/15
irgendwo	8

J

Jahr	17
jaulen	10
jeden	29
jeder	2; 13
jemals	17
jemand	3

K

kaputt	26
kaum	6/7
kichern	13
klein	9
knacken	5
knurren	10
Knurren	9
kommen	31
können	3
Kopf	4
Krach	9
Kraft	29
Kreischen	11; 26
kreischen	26
kümmern, sich	29
kurzerhand	30
kurz über	30

L

Lachmöwe	11
landen	8; 11
lang	32
lange	20/21
Langeweile	2
lassen	12
lauschen	17
laut	5
leben	1
Leben, für sein ~ gern tun	26
Leb' wohl!	30
leise	17

letzt-	29
leuchtend	18/19
lieber	10
link-	10
Loch	29

M

machen	29
Magen	17
Mal, zum allerersten	13
Mal, zum zweiten	12
manchmal	4
Meer	1
mehrmals	3
mein	10
mindestens	3
misstrauen	29
mit	4
mitnehmen	22/23
Mitte	28
mögen	24/25
Moment	4
Moment, in diesem	11
Morgen	22/23
Mücke	32
müde	20/21
Muschel	Titel
Musik	16
müssen	22/23
mutig	11
Mut zusammennehmen	17

N

nächst-	22/23
Nacht	24/25
nachtblind	20/21
nämlich	4
natürlich	4
neben	11
neu	22/23
nicht	2
nicht ... mehr	17
nichts	11
noch	2
noch ehe	6/7
nun	29
nur	5; 13

O

offen	22/23
öffnen	2
Öffnung	13
ohne zu	17; 31
ohnmächtig werden	22/23
Ohr	10
ohrenbetäubend	9
Ozean	16

P				
paar, ein	29		Sofa	14/15
packen	30		solch	9
Perle	18/19		sollen	3
picken	26		so viel	2
Platz	30		Spalt	9; 13
plötzlich	6/7		Spaß	29
putzen	3		spät	5
			spazieren	14/15
R			springen	10; 13
reinhüpfen	14/15		Spur	22/23
reisen	14/15		stammeln	14/15
retten	11		stapfen	9
Riesenkrake	28		Steg	30
riesig	9		Stegpfeiler	31
Riss	12		stehen	2; 9
Rotkäppchen	5		steif	29
rufen	8; 9		Stille	18/19
ruhig	6/7		stöhnen	30
			Strand	6/7; 12
S			Strandfloh	Titel
saftig	11		Strandgut	29
sagen	13		Strippe	30
Sand	22/23		Strömung	6/7
Sandburg	12		Stunde	2
Satz	10		Sturzflug	11
schämen, sich	29		suchen	3
Schatten	27			
Schatztruhe	17		T	
schauen	13		Tag	2; 16
Schlamm	6/7		Tages, eines	20/21
schließen	27		Tanz	16
schließlich	12		tatsächlich	6/7
schluchzen	24/25		todunglücklich	30
Schluchzen	26		tief	1; 27
schmal	13		Tiefseefisch	20/21
Schmuckstück	28		Tier	9
Schnecke	32		trauen	5
schnell	9; 14/15		trauen, sich	13
schon	3		Traum	22/23
schön	5		träumen	4
Schönheit	28		traurig	30
Schrecken	9		Treiben	2
schreien	6/7; 11		trennen, sich	29
schütteln	30		tun	11
Schwarz	24/25		Tür	5
schwimmen	30			
schwindelig	6/7		U	
Seeaal	16		über	4; 6/7; 11
Seeräuberfisch	5		überhaupt ... nie	2
Seetang	30		überleben	30
sehen	5; 20/21		überlegen	14/15
sehr	20/21		um ... herum	2
sein	5; 17		und	Titel; 2
selbst	24/25		Unglück	27
sitzen	9		unmöglich	11
			unschuldig	11
			unten	1

unterhalten, sich	14/15	winken	31
V		winzig	13
verärgert	5	wirbeln	6/7; 11
vergehen	26	wirklich	3; 11
vergessen	12; 22/23	wissen	13
verliebt	29	wo	8
vernebelt	16	wohin	17
verraten	14/15	wohnen	2
verschließen	22/23	Wohnung	2
verschlossen	6/7	wollen	11
verschwinden	10; 22/23	Wort	13
versehen	6/7	wühlen	6/7
versehen, sich	11	wunderschön	18/19
verstecken, sich	24/25	Wunsch	29
vertraut	17; 29	Wurm	32
vertreiben	11	Wut	6/7
verwechseln	16	Z	
verwirrt	11	Zahn	29
verwundert	9; 12; 27	zeigen	12
viel	2	zerpicken	11
vielleicht	5	zersplittern	26
vollends	31	ziehen	9
voller	16	ziemlich	11
von Zeit zu Zeit	3	zimmern	29
vor	9	Zirkus	32
vorbeikommen	3	Zotteltier	9
Vorhang	9	zu	3
vor kurzem	14/15	zukommen	11
vorlesen	14/15	zumindest	13
vor sich hinleben	3	zurück	29
vor sich hinträumen	2	zurückkehren	12
vorsichtig	8; 13	zurücklassen	31
W		zurückziehen, sich	13
wagen	8	zurufen	3
warten	27	zusammenzucken	12
warum	24/25	zuziehen	9
Wasser	30		
Wasserbett	4		
Wasserfloh	30		
Wasserschnecke	3		
wegnehmen	29		
Weile	14/15		
weit	20/21		
Weite	14/15		
Weite, das ~ suchen	10		
weit und breit	11		
Welle	6/7		
Welt	4; 14/15		
wenig	5		
wenig später	31		
wenn	5		
werden	30		
wie	4		
wieder	9		
Wind	14/15		